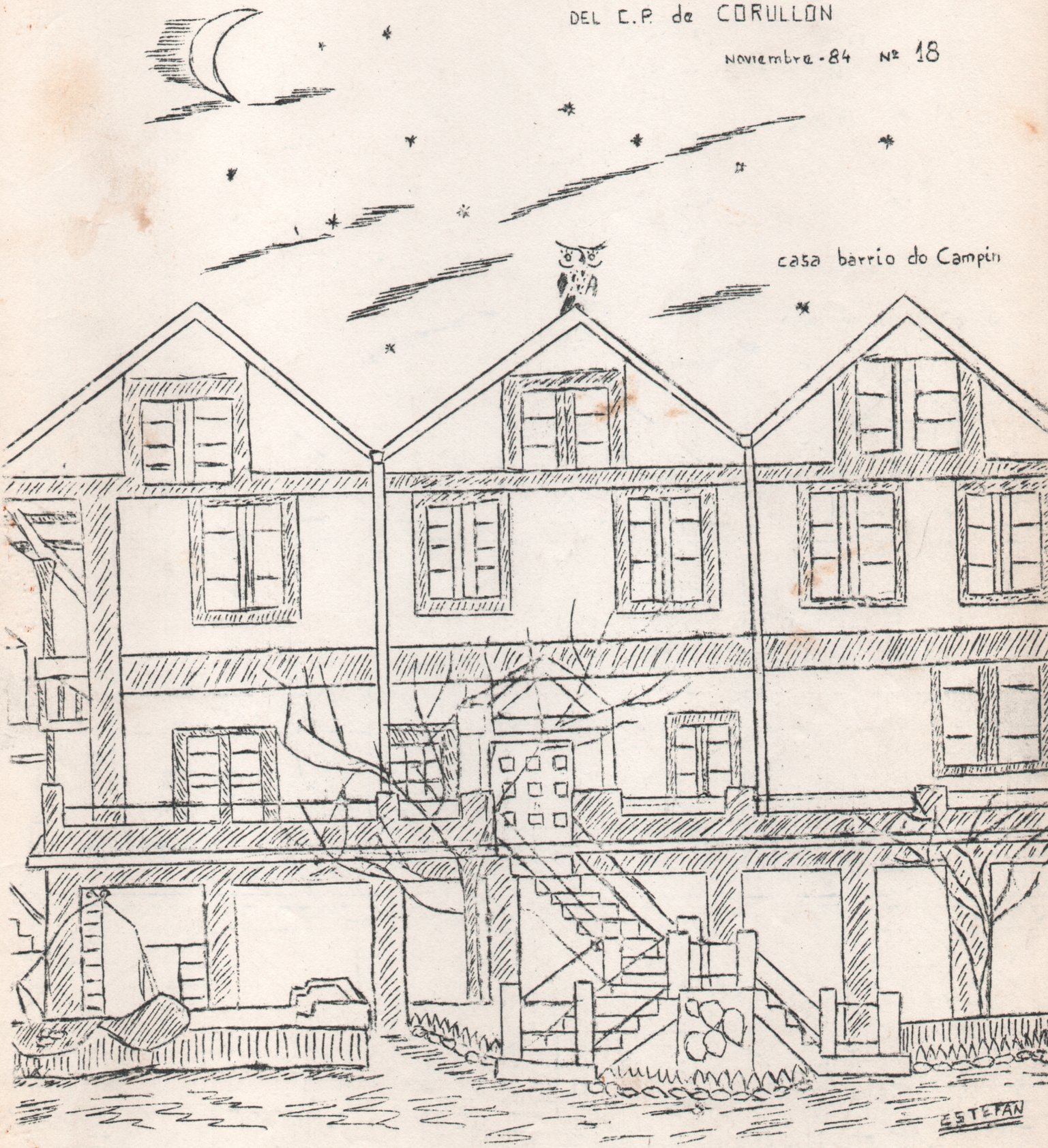
A'CURUXA

REVISTA MENSUAL BILINGUE
DEL C.P. de CORULLON

Noviembre-84 Nº 18



NOVIEMBRE NEGRO

Llama la atención que después de la gran importancia que tenía El Bierzo para los romanos(Por sus explotaciones auríferas,claro) no dejasen casi ni constancia de su permanencia como en otras regiones:Teatros,suntuosos templos...Por lo que no podemos hablar de "civilización" sino sencilla y llanamente de EXPOLIACION,como un misterioso& destino determinante que nos persigue hasta hoy.(!Pobre "reserva siux"!).

Y es que ahora,con la crisis energética y el consiguiente "boom" del carbón,el esquema se repite:

Se explota rápida y salvajemente las entrañas de nuestra tierra,destrozando el medio natural y las ya desastrosas carreteras(transportes pesados continuos),silicosis,papeleos(dinero)para Le&ón...

Y cuando cambie la actual coyuntura ¿qué nos dejará esta "riqueza" de la que hablan los libros de turismo y los manuales escolares?= Pueblos abandonados,escombreras por doquier,rios contaminados.I. y otra ola de emigración berciana más.

Si,producimos mucha energia,pero aún hay pueblos bercianos sin luz eléctrica,entre otras muchas cosas,y los"córtes" de fluido son contínuos.

Pero además están las vidas: Después de la tragedia de Fabero ya son 15 hermanos nuestros los que han muerto en la mina en lo que va dé año(además de muchos heridos).

Cofasa dice que sus instalaciones y tecnología son de lo más avanzado de Europa.Los sindicatos dicen que las minas bercianas son las más inseguras del continente... Esta vez no podemos decir !Qué continue la fiesta!

Hermanos mineros !no os olvidaremos!

Por otra parte,nos parece muy poco oportuno que el suplemento semanal del Diario 16 del 24-25.XI.84(Cinco días después de la catástrofe)haga un panegírico,de dos hojas&(suponemos que no gratuitamente),del alcalde-empresario de Bembibre y de sus empresas mineras.

Jota.

AS CASTAÑAS

Según o periodico"EL Pais" do 19-XI.84 a Central hortofrutícola francesa "Conserverias Reunidas de Bergerac" concertou ca sociedad cooperativa berciana "Cefrubierzo" a importación d´aproximadamente 1 millón de kilos de castañas do Bierzo.

Ainda os precios de compra por parte da sociedad gala nun están asegurados As fontes da cooperativa berciana aseguran que poden oscilar entre as 68 e as 70 pts.kilo.

O productor berciano recibirá un máximo de 55 pts por kilo.O precio é lixeramente superior o do &&& ano pasao que nun pasou das 45 pts.

Nos proximos anos se poden ampliar as ventas a Francia hasta os 5 millois de kilos.

Este ano a próducción de castañas do Bierzo foi de 18 millois de kilos, dos que soio se venden 6 millois debido ao baixo precio de compra por parte dos intermediarios.

Luisa e Carlos Gavela.

17-XI-84

La Carrasca y el centro berciano de Buenos Aires

Los amigos de "A" Curuxa, revista mensual del Colegio Público de Corullón nos han escrito una atenta y amable carta en la que se prestan a colaborar con BIERZO 7, algo que no sólo les agradecemos sino que se lo solicitamos; muchos de sus ideales son también los nuestros.

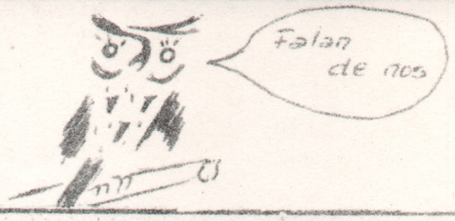
Además, en su carta, habiéndose recientes artículos sobre la monja Ejeria nos recuerdan que en Ponferrada había una calle con ese nombre y que fue cambiado, en marzo de 1.982, por el de "Esteban de la Puente". Por aquel entonces, el alcalde, Celso López Gavela, en contestación a una carta de nuestros amigos de "A" Curuxa, les anunció: "... está previsto que el nombre de Monja Ejeria sea adjudicado a otra calle..." Y que hasta ahora esa frase todavía no se ha cumplido.

También, también tienen para con nosotros una amable reprimenda. Nos dicen:

"En la sección: ¿Sabías que...? de Fernando Puente Villegas (Bierzo 7 días, nº 2. pág. 20) hay un lapsus muy significativo: "La Carrasca" no fue costeada por el centro Región Leonesa de Buenos Aires sino por el CENTRO BERCIANO de la misma ciudad (consultad "El Señor de Bembibre. Aspecto militar y geográfico" de Severo Gómez Núñez, Madrid, 1.926 y citado también por la tesis de Jean-Louis Picoche: "Un romántico español. Enrique Gil y Carrasco". Madrid, 1.978).

Gracias, amigos, por todo.

Publicaciones



Bierzo 7

A'CURUXA 10-XI-84

Boletín del Colegio Público de Corullón.
Octubre, 1984. Número 17. 40 pts.

El que una revista de colegio alcance una continuidad como para llegar al número 17 es, de entrada, todo un éxito. Este es el caso de "A'Curuxa", revista bilingüe mensual del Colegio de Corullón, nacida en abril de 1983 que, pese a su reducida tirada (cien ejemplares) y las múltiples dificultades con las que se ha encontrado, ha llegado incluso a publicar varios folletos sobre historia y poesía además de un simpática pegatina.

No vamos a recordar ahora la necesidad de que cualquier colegio cuente con una publicación en la cual los alumnos puedan expresarse, fomentando a la vez su capacidad creativa o perfeccionando su formación. Tristemente, muchos centros han olvidado esta necesidad, y los responsables de ello no son otros que los propios profesores, pero esto es otro tema.

Llama la atención en "A'Curuxa", en principio, su bilingüismo: varios artículos han sido expresamente traducidos a un muy particular gallego.

Realizadas en multicopista, las diez páginas del boletín se cubren con un relato breve y un poema firmado por Olga, de Suiza, una nota informativa sobre el cierre de la línea férrea Toral-Villafranca, un informe sobre el Convento de Cabeza de Alba y un vocabulario y refranero popular, entre otros temas.

Una de sus secciones, "A'Curuxa recomienda" está prácticamnte por entero dedicada a este semanario, del que dice: "o día 13 d'octubre apareceu o semanario BIERZO 7 días. Está feito por unhos jóvenes c'o deseo d'informar objetivamente. Facía falta, muita falta, un periódico no Bierzo aunque sería millor un diario. E deseamos muita sorte e que siga en a brecha sempre. Le pedimos que informe de todos os pueblos bercianos no solo de Ponferrada e que escolla moi ben a seus futuros corresponsales. Ainda se pode millorar a parte técnica..."

En esa misma sección se recuerda la relación con El Bierzo de la novela "El año del Wolfram", de Raúl Guerra Garrido, clasificada finalista en la última edición del Premio Planeta.

Del boletín únicamente se puede recomendar que cunda el ejemplo en todos los centros escolares de El Bierzo, para que las nuevas generaciones posean un completo espíritu crítico.





Y LA GUERRA DE INDEPENDENCIA

Las acciones en esta comarca bercianа comenzaron en Vilafranca el 21 de junio de 1808: El gobernador militar de La Coruña, Filangieri, fue asesinado en esa villa por sus propios hombres al ser tachado de traidor ya que tardó en proclamar la causa de la independencia (El Bierzo pertenecía a esa región militar). Se formó un cuerpo de voluntarios bercianos para integrarse en el Ejercito Gallego.

El 2 de enero de 1809, el ejercito francés ddl mariscal Soult (mientras Napoleón se queda en Astorga) ppenetra en El Bierzo por Foncebadón y Manzanal trás del ejercito inglés, en desbandada, del general Moore. El ejercito gallego, mandado por el marqués de la Romana, se retira ordenadamente por el Pte. Dº Flórez.



A pesar de los intentos de Moore por reprimir los desmanes de sus derrotados hombres, en su retirada "nuestros aliados" cometieron multiples excesos: Saqueos, robos... sobre todo en Bembibre y en Vilafranca.

Su retaguardia fue alcanzada por los franceses en el puente del Cúa (Cacabelos) -Hecho ya muy conocido&&, 3 de enero de 1809-.

Esta desastrosa retirada inglesa acaba en Elviña con una definitiva derrota y los ejercitos de Soult y Ney se extienden por El Bierzo, Galicia y N. de Portugal.

El paso de estos ejercitos fue catastrófico para nuestra región. Así la describe un oficial francés llamado Foy: "Como la nieve caida de las cimas de los Alpes en los valles, nuestros ejercitos innumerables destruian en pocas horas, con solo su paso, los recursos de toda una comarca; acampaban habitualmente, y en cada una de sus paradas los soldados demolían casas construidas hacía medio siglo, para construir con sus escombros esas largas aldeas alineadas que, con frecuencia, sólo duraban un día; por falta de madera de los bosques se servían de árboles frutales, de vegetales preciosos como la morera, el olivo... para calentarse; los reclutas, irritados al mismo tiempo por la necesidad y el peligro, contraían una borrachera mortal que nosotros no intentábamos curarles".



SIGUE...

La derrota de Soult en Oporto y la de Ney en Pontesampaio hace que los franceses evacuen el N.O. Simultaneamente, en un audaz golpe de mano, el ejercito gallego de Romana avanzando desde las sierras cabreiresas libera Ponferrada y, uno de sus destacamentos bajo el general Mendizabal, hacen rendir a la guarnición de 1000 dragones galos que se habían fortificado en el castillo de los marqueses de Vilafranca el 17 de marzo de 1809. Luego, los villafranquinos incendian el castillo.

Estas avanzadas del ejercito gallego asisten impotentes a las tropelías de la retirada francesa: El gnal. Loison(el "Maneta"), del ejercito de Soult, arrasa la cuenca baja del Sil como represalia "No respetó sexo ni edad", dice Durosoir y el inglés Southey afirma: "Sus &&&&& acciones no fueron nunca igualadas ni tienen paralelo siquiera en las épocas primitivas, en los paises sin civilizar o ni siquiera en las hordas bárbaras".

Tambien llega el vandalismo a CORULLON: El 20 de abril(1809) huidos franceses asesinan a Francisco López, de la parroquia de San Pedro y a FRancisco del Valle (conocido por "Morollo") y Pedro Ares de la parroquia de San Esteban.

El grueso del ejercito gallego expulsa a los invasores a tierras leonesas pero como dice sardonicamente otro testigo francés, Schepeler, "La despedida de los franceses en Galicia fue marcada el 27 por las llamas de 31 aldeas incendiadas del Bierzo..."

Nuestra región se convierte en sede del ejercito de Galicia, comandado ahora por Juan José García, y Vilafranca su cuartel general. Se fortifican los límites y pasos del Bierzo con León desde donde se hostigará continuamente a los franceses ocupantes de la meseta castellanoleonesa dificultando las operaciones galas en el flanco Norte y Oeste.

La "revancha" francesa no se hará esperar muchos años.

CONTINUARA. Jota.



PLANTAS MEDICINALES

Antiguamente como nun había nún m'edicos nin medicinas, a xente que vi&-via nos pueblos aproveitaban muitas plantas pra curar as enfermedades. Ahora muitas nún se conocen e sin sabelo as pisamos e despreciamos. Nun nos damos de cuenta que podán ser beneficiosas pra ñosa salud e remedios mas naturales. Nun debemos olvidalas.

He eiqui unha lista de plantas útiles pra tomar en infusión:

ALBAHACA: Para digestiones débiles.

ACHICORIA: Activa la formación de la bilis cuando esta es escasa.

ACEDEIRA: Falta de apetito, digestines lentas y dificiles, deficiente función del hígado.

AGRACEIXO: Dolor de cabeza por mala digestión por el hígado o por artritismo.

AXENXO: En la falta de apetito, útil en el estreñimiento:

ALLO: Catarros del intestino, disminución de la presión artorial; útil en en las fiebres infecciosas.

AMAPOLA: Para combatir la tos pertinaz y dolorosa. Util en la bronquitis aguda; calmante de los nervios y para combatir el insomnio.

ANGELICA: Catarros del estómago y de los intestinos. En las digestiones débiles y en la falta de apetito.

BOLSA DE PASTOR: Apropiada para combatir las hemorragias nasales (perdida de sangre por la nariz)

CALENDULA: Golpes, heridas torcedúras, asimismo se recomienda contra las quemaduras y picaduras de mosquito.

CARDO BENDITO: Presta buenos servicios para combatir la anemia y la debilidad.

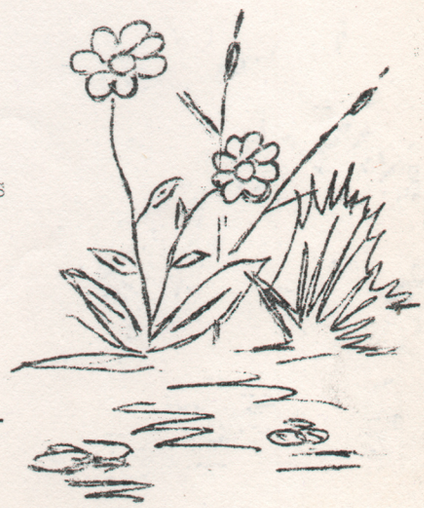
COLA DE CABALLO: Por sus propiedades diuréticas se recomienda en aquellas enfermedades en que interesa activar la función de los riñones.

CORAZONCILLO: Para combatir las gases intestinales y las almorranas y los estados congestivos del higado.

DIENTE DE LEON: Enfermedades de los riñones del higado y de las vías de la bilis

ESPINO BLANCO: Es útil en todos los casos de debilidad del corazón y de la circulación.

ESPLIEGO: Pr sus múltiples eféctos curativos es usado en gran número de enfermedades.



SErafina, Maite y Jorge.

GORDOLOBO: Por sus propiedades resulta preciosa para combatir los catarros de las vías respiratorias (garganta y bronquios).

Continuara...

Serafina, Maite y Jorge.

ENTREVISTA

Por Luisa, Cristina y Carlos Gabela.

Bar Jabalí: el bar Jabalí se cerró a mediados de noviembre.

1-¿Desde que año esta funcionando el bar?

-Bar Olimpico: desde la noche vieja de 1981

-TATo: hace 30 años.

-Anuncia: 18 años más o menos.

2-¿Qué otros bares hubo en Corullóm hace mucho y donde?

-Bar Olimpico: En Casanova, en casa de Luís Aguado que lo tenía Gil y en la farmacia que lo tenían Paco y Serafina.

-Tato: El de Gil en el almacen de Aguado, y el de Paco en la farmacia.

-Anuncia: El bar "Obrero" de Gil. El de Cesar en casa de don Paco. Y el de Paco en la farmacia.

3-¿La gente de Corullóm frecuenta mucho a los bares?

-Bar Olímpico: Normalmente no, sale poco.

-Tato: Poco

-Anuncia: Poco

4-¿Qué días y que horas son las más concurridas en los bares?

-Bar Olípico: Los días: el sábado a la noche y el domingo, quitando los días festivos; y las horas: despues de comer para tomar el caféy a la noche.

-Tato: Los domingos y festivos y cuando hay entierros porque la gente pare a jugar la partida.

-Anuncia: Dos domingos.

5-¿Qué se suele tomar vino ó licores?

-Bar Olímpico: Depende a que horas.

-Tato: Vino.

-Anuncia: Cerveza y vino.

6-¿Hay mucha costumbre de jugar en el bar (cartas, etc.)?

-Bar Olímpico: Normalmente los juegos que más se estilan son las cartas principalmente la subasta y el tute.

-Tato: A las cartas: el tute, la subasta, labrisca y también al domino.

-Anuncia: Al tute, la escoba y la brisca.

7-¿Se nota mucho la crisis económica en las asistencias?

-Bar Olímpico: No

-Tato: Si, se nota

-Anuncia: Si, se nota un poco.

VOCABULARIO

ANDROLLA: Tripa corta y ancha llena de ciertos menudos adobados de cerdo que se hace en nuestro país por la matanza.

BOTELO: Tripa ancha y corta llena de huesos y carne de cerdo adobados con mucho pimiento(pimentón) y otras especies, que se hace en el país por la matanza.

CANTROXO: Arbusto silvestre que recogen para quemar. CANTROXAL: Barrio de Corullón que estaría lleno de estos arbustos. Lugar donde abunda el cantroxo.

CHOUPA: Cesta de boca estrecha y de fondo ancho y redondo que los pescadores llevan colgada de un hombro para meter la pesca.

DESMEDIAO-DA: Se dice de una vasija, medida u otro objeto de capacidad, que solo está ocupado con otra cosa hasta la mitad.

ESTADULLO: Cada uno de los palos de vara y media de largos, rematados en punta, que se fijan alrededor de los carros para sostener las cañizas.

FACHON: Haz de paja larga que encienden por una punta para alumbrarse.

GOTIN: Gota pequeña. Metáfora: Vino. Trago de vino.

LEIRA-LEIRO: Cantidad de terreno largo y estrecho destinado por lo común a hortalizas.

MOCALAN: Mocoso. Tambien significa Fatuo, simple, ñecio.

PATARRA-O: Se aplica a la persona muy pequeña y gruesa.

SALVADEIRA: Salvadera. Especie de histrión o figurón de las danzas. Llamase tambien "Bobo" y "Calaverote".

TABLADA: Pedazo llano y corto de terreno dispuesto para plantar o plantado de hortalizas.

VERGOÑA: Verguenza;

ZOUPADA: Caida fuerte.

Antonio Fndez. Morales.

REFRANEIRO

-Polo Santos, neve nos altos

-Polo Santos, neve nos campos

-O mes de nov&embre é o mes de tres irmaus: Mocos, tos e friu as maus.

-O mes de novembre antes chamabase o mes de San Andrés.

-Dichoso mes que empeza con os Santos e termina con San Andrés.

Xavi y Liso.

ROMANCE

En tierra de granadina
un matrimonio habitaba
dueño de muchas haciendas
según la letra declara.

Gozaba nombre de conde
por toda aquella comarca
en un grandioso cortijo
con su familia habitaba.

Este tenía una hija,
Florentina se llamaba,
que sacrificó su vida
por un hombre que adoraba.

Esta tenía un novio
que Jacinto se llamaba
y se casaría con él
si sus padres le dejaban.

Pero aquellos malos padres
las ideas le quitaban
dándole muchos consejos
por ver si así se olvidaba.

Más la buena Florentina
sin hacer caso de nada
cuanto más la reprendían
más ciegamente le amaba.

La encerraron en un cuarto
no le daban de comer nada más que
pan y agua.
Otros muchos más martirios
por ver si así se olvidaba.

Fueron pasando los días,
pasaron siete semanas,
Florentina estaba enferma,
descolorida y delgada.

Un día llegó su padre
a verla por la mañana
y le dice a Florentina: ¡Como
eres tan desgraciada?

¿No ves que te estás muriendo
y no dejas tus tontadas?
!Maldito sea ese hombre
que te tiene trastornada!

"Si quieres salir de´aquí
muy pronto serás casada
con el hijo del marqués,
el más rico de Granada"

"Las riquezas, padre mio,
para mi no valen nada.
Mandeme un sacerdote
para confesar mi alma"

"Yo ya estoy fuera del mundo,
mi vida pronto se acaba
que muero sin poder ver´al hombre
que tanto amaba.

Al otro día siguiente
a muerto se oyó tocar
¿Quién murió?dice la gente
sin saber que contestar.

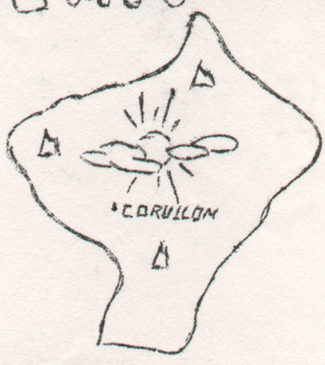
Murió la hija del conde,
la que se quería casar
con Jacinto, el carpintero,
el hijo del mayoral.

Toda la gente decía:
¿Por qué llora ese buen hombre
que tan afligido está?

Es el novio de Florentina
que hoy la van a enterrar.
Todos los días el mozo
por su novia iba a rezar
al lado del cementerio
donde la vió enterrar.

Doña Rosalia Santín.

O´TEMPO



Castañas

Acabadas as &&&&&& ven un momentáneo anticiclón que trae as primeiras xeadas e nebriñas pa empezar as matanzas.

Logo venirá o tempo mollau.

Carlos Gabela.

Unha Forma de Mallar

Antiguamente a xente sembraba muito pan pra facelo en casa ou o moian e se lle daban os animais.

O pan, unha vez segao, había que mallalo e como antes nun había maquinas, se facía a mau. Pa esto ibase as casas da xente que tiñan vacas e se collia a bula de elas e se traía pra casa e amontonábase. Cuando pasaban unhos días, mazábase a mau. Cuando estaba ben mazada extendíase ben por unha aira e despois botabase o pan encima e se mallaba con unhos paus e así o grano nun se perdía.

D. Ramón Gabela.

Un Carro con Historia

Hay en Corullón, en el barrio de San Miguel, un carro que iba a servir pa levar os mortos.

O carro é bonito: Ten os adrais tallaus en madeira e barnizaus. Era tirau por unha parexa de cabalos y ten duas rodas en cada lao. Tenia unha cruz de madeira e cristais polos laos. Tamen levaba cuatro farois pero en Corullón non se usou porque empezaron a venir as funerarias con coches

Cesar, Elio y Jorge

TRABALENGUAS

"Carretero abaixo vay y en Sto. Domingo entrein
e por Pedro Crespo Calvo, carpinteiro preguntein.
E me dixo unha señora ¿Qué Pedro preguntó usted?
Pedro enrriba, Pedro embaixo, Pedro o d'arrabal
que hay tres Pedros Crespos Calvos carpinteiros no lugar
que hay tres Pedros Crespos que non queren traballar."

D. Julio Arias.

SOPA DE LETRAS

Z C A M O Y N M S B A
S A L A P I T R U E V
U M R O D E R R A B O
O P I Ñ E I R O I U N
N I O A X U V R M P A
S N C A N T R O X A L
A V O N A S A C I A Z
H B J O R N O D N A C

Ocho Barrios de CORULLON



Nota: Este nº de A'CURUXA ha sido impreso gracias a la ayuda y colaboración del Centro de Recursos y Servicio de Apoyo de Vilafranca do Bierzo y "Forjados Vilafranca"